

Le couple de danseurs, anciens étudiants du guru Muthuswamy Pillai participent à de nombreux spectacles lors de leurs fréquentes visites en Inde. Aujourd'hui, au Kalyana Mandapam de Madras, à l'occasion d'un mariage brahmine, ils ont commencé par un Mallari (raga kimbira natai). Le public, captivé par la précision et la richesse rythmique de leur danse, remplit immédiatement l'auditorium. Patrick, très beau danseur, interpréta Murugan Kautwam, (raga sanmukhapriya) en maîtrisant parfaitement tous les karanas (postures). Nirmala a exécuté à la perfection un Alarippu (khandajati triputa) accompagnée par Haribabu au mridangam et M. Selvam aux talams. Leur varnam « Ananda Tandava », ainsi que le padam, poème dansé « Adinneye khannan » dansés ensemble, nous emmènent au cœur de la Tradition grâce à la maîtrise de leur abhinaya (théâtre dansé) et de leur technique rythmique. Le Tillana, (raga hindolam) exécuté par Patrick et Nirmala, dans des mouvements à la fois très rapides et très coulés, a suscité de nombreux applaudissements qui traduisaient le ravissement du public.....

TRADUCTION D'ARTICLE INDIEN  
TAMIL NADU - CHENNAI

நாட்டியப் பரிசேசுதனை  
புதிய தமிழகம் கட்சியின் நிறு  
தலைவர்ப் பாக்டர் கிருஷ்ண  
செவ்வெளியில் நிருபர்களுக்கு  
அளித்தார்.  
அப்போது அவர் கூறியதாவது:  
மதுரை அவணியாபுரம்  
மேற்பேட்டா சிலை உடைப்புக்கு  
காரணம் என்று அரசு இதற்கு  
வளியிட வில்லை. கடந்த ஜூன்  
நகரத்தின் மருந்துகளை தோட்ட  
பூழிலாளர்கள் பிரச்சினை குறித்து  
வலம் நடத்தினோம். அதில் 17  
பேர் போலீஸார் கொல்லப்பட்ட  
னர்.

புதிர்மலர் - பேட்ரிக்க  
புதிர்மலர் மறுபுதிர் புரிசே  
செய்யவேண்டும் என்றும்  
பி. விசுவநாதன் வேண்டும் என்று

ரிடம் நாங்கள் பேசுபது நிதி அல்ல  
நிதி மட்டுமே கேட்கிறோம்.  
அம்பேத்கார் சிலை உடைத்தத  
தற்கு நாங்கள் போராட்டம் அறிவிக்க  
வில்லை. ஆனால், வாழ்ப்புரம்  
மூர்த்தி மற்றும் திண்டிவனம் அரம்  
மூர்த்தி ஆகியோர் புதிய தமிழகம்  
தான் காரணம் என்று கூறுவது  
கண்டிக்கத்தக்கது. தொடர்ந்து இது  
போன்று பொய் பிரச்சாரம் செய்தால்  
தடுத்து நிறுத்துவோம்.

பொய் வழக்கு  
திண்டிவனத்தில் எங்கள் கட்சி  
யினர் மீது பொய் வழக்கு போட்டு  
உள்ளனர். சிலைகள் உடைத்தவர்கள்  
திய சக்திகளா? சிலையை உடைத்த  
வர்களை தண்டிக்க சொல்பவர்கள்  
திய சக்திகளா? புதிய தமிழகம் மீது

என்று அவர் கூறியதை  
யாக பிரதித்து கொடுக்க வே  
போராட்டம்  
அப்போது தான் எ  
எந்த வகையில் போரா  
அந்த வகையில் போரா  
பெறுவார்கள். நிலங்கள்  
கொடுக்க கோரி தஞ்சாவூ  
களை திரட்டி போராடுவே  
தமிழ்நாடு முழுவ  
கட்டத் தேர்தல் நடத்த  
அப்போதுதான் சள்ள  
வதை தவிர்க்க முடியும்.  
நாயக முறைப்படி நட  
பல இடங்களில் தி  
நடந்து உள்ளது. இதையு  
தமிழகம் கட்சி கட்டி  
முறையில் செயல்பட்டு  
பெருபாலான இடங்களில்

## பாட்டுப் பரதம்

நிர்மலா - பேட்ரிக்க

முத்துகிருஷ்ணனின் மிருதங்கமும், சிவகணே  
சனின் வயலினும் நிகழ்ச்சியை பரிமளிக்கச்  
செய்தன.



மறைந்த குரு முத்துசுவாமி நட்டுவனாரின்  
மாணவ - மாணவிகளான நிர்மலா - பேட்ரிக்  
தம்பதியரின் பரதநாட்டிய நடன நிகழ்ச்சி  
ஏவி.எம். செல்வான மண்டபத்தில் நடந்தது.  
பிரான்ஸ் நாட்டைச் சேர்ந்த இந்த தம்பதியர் தற்ச  
மயம் முத்துசுவாமி நட்டுவனாரின் புதல்வர் எம்.  
செல்வத்திட்டம் தொடர்ந்து பரத கலையை கற்று  
புகழ்பெற்றவர்கள். நடன தம்பதியர் அடிக்கடி  
சென்னைக்கு வந்து நடன நிகழ்ச்சிகளை வழங்கு  
வார்கள். கம்பீர நாட்டை ராக மல்லாரியுடன்  
நிகழ்ச்சியை தொடங்கினார்கள். முதல் ஆட்டமே  
சுளை கட்டியது. அரங்கம் நிரம்பி வழிந்தது.

சண்முகதிரியா ராக முருக கவுத்துவத்திற்கு  
அருமையாக ஆடி முருக பெருமானின் பலநிலை  
சுளை அழகுற சித்தரித்தார், பேட்ரிக்.

தில்லா அலாரிப்பை அழகாக ஆடினார்  
நிர்மலா. ஆனந்த தானைவம் என்ற வானத்திற்கு  
இருவரும் அற்புதமாக ஆடி அவையோரின்  
பாராட்டுதல்களைப் பெற்றுக் கொண்டனர். இரு  
வரும் வயசுத்தத்துடனும், அங்க சத்தத்துடனும்  
மரபு மாறாமல் ஆடியது வெகு சிறப்பு.

ஆடினாயே கண்ணா என்ற மோகன கல்யாணி  
ராக பாடலுக்கு இருவரும் பாவங்களுடன் நன்கு  
அபிநயித்தனர்.

இந்தோளம் ராக தில்லானாவை அனாயசமாக  
ஆடி நிகழ்ச்சியை நிறைவு செய்தார்கள், நிர்மலா -  
பேட்ரிக் தம்பதியர்.

குரு எம். செல்வத்தின் சிறப்பான நட்டுவாங்  
கமும், ஹரிபிரசாத்ஜின் இனிய பாடல்களும்,